

СПОРАЗУМЕНИЕ

Между Кралство Белгия, Кралство Дания, Федерална република Германия, Ирландия, Италианската република, Великото херцогство Люксембург, Кралство Нидерландия, Европейската общност за атомна енергия и Международната агенция по атомна енергия в изпълнение на член III, параграфи 1 и 4 от Договора за неразпространение на ядрените оръжия

(78/164/Евратом)

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Кралство Белгия, Кралство Дания, Федерална република Германия, Ирландия, Италианската република, Великото херцогство Люксембург и Кралство Нидерландия (наричани по-долу “Държавите”) са страни по Договора за неразпространение на ядрените оръжия (наричан по-долу “Договорът”), отворен за подписване на 1 юли 1968 г. и влязъл в сила на 5 март 1970 г.;

КАТО НАПОМНЯТ, че съгласно член IV, параграф 1 от Договора, нищо в Договора не може да бъде тълкувано като засягащо неотменимото право на всички страни по Договора да развиват изследователска дейност, производство и използване на ядрената енергия за мирни цели по разумен начин и в съответствие с членове I и II от Договора;

КАТО НАПОМНЯТ, че съгласно член IV, параграф 2 от Договора всички страни се задължават да улесняват и имат правото да вземат участие в обмена на апаратура, оборудване, материали и научно-техническа информация относно прилагането на ядрената енергия с мирни цели;

КАТО НАПОМНЯТ по-нататък, че съгласно условията на същия параграф страните по Договора, които се намират в такава позиция, също сътрудничат или спомагат за сътрудничеството самостоятелно или заедно с останалите държави или международни организации при по-нататъшното развитие и разработване на прилагането на ядрената енергия за мирни цели, особено на териториите на държавите без ядрени оръжия, страни по Договора;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в член III, параграф 1 от Договора е предвидено, че всяка държава, страна по Договора, се задължава да приеме предпазни мерки съгласно изложеното в бъдещото споразумение, което предстои да се договори и сключи с Международната агенция за атомна енергия (наричана по-долу “Агенцията”) в съответствие с Устава на Агенцията (наричан по-долу “Уставът”), както и със системата от предпазни мерки, приета от Агенцията, изключително за целите на контрола върху изпълнението на задълженията им, поети съгласно настоящия договор с оглед предотвратяване отклоняване на ядрената енергия от мирни цели към използването ѝ за производство на ядрени оръжия или на други ядрени взривни устройства;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че съгласно предписанията на член III, параграф 4 държавите без ядрени оръжия, страни по Договора, се задължават да сключат споразумения с Агенцията в отговор на изискванията съгласно упоменатия по-горе член самостоятелно или съвместно с останалите държави в съответствие с Устава;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че държавите са членки на Европейската общност за атомна енергия (Евратом) (наричана по-долу “Общността”) и участват в институции с общи регулаторни, изпълнителни и съдебни правомощия с тези на Европейските общности, каквито правомощия тези институции упражняват по право в областите, в които са компетентни, и които са пряко приложими в рамките на правораздавателните системи на държавите-членки;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че с тази институционална рамка Общността, по-специално има за задачата да гарантира, посредством подходящи предпазни мерки, че ядрените материали няма да се отклоняват за цели, различни от онези цели, за които са предназначени, както и че, считано от датата на влизане в сила на настоящия договор, в рамките на териториите на държавите, посредством системата от предпазни мерки, установена от Евратом, от Общността ще се изисква изходният и предназначеният за специални цели ядрен материал при всички ядрени дейности с мирни цели на териториите на държавите да не се отклонява за производството на ядрени оръжия или на други ядрени взривни устройства;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че тези предпазни мерки включват нотифициране на Общността относно основните технически характеристики на ядрените мощности, воденето и предаването на работните дневници с оглед даване възможност за оформяне на отчетност по ядрените материали в рамките на Общността като цяло, за провеждане на инспекционни проверки от страна на длъжностни лица от Общността, както и прилагането на система от санкции;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Общността има за задача установяването на отношения с други страни и международни организации, които отношения биха могли да доведат до напредък в използването на ядрената енергия за мирни цели, като при това е изрично упълномощена да поеме специални задължения във връзка с предприемането на предпазни мерки в рамките на споразумение с трета държава или международна организация;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че международната система от предпазни мерки, възприета от Агенцията съгласно Договора, включва по-специално разпоредби относно воденето на дневници, предаването на Агенцията на отчети по всички ядрени материали, върху които се разпространяват предпазните мерки, инспекционните проверки, провеждани от инспектори на Агенцията, изискванията по отношение на създаването и поддържането на система за отчетност на ядрените материали и контрола върху същите от страна на дадена държава, както и мерките във връзка с контрола на неотклонението на ядрените материали;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Агенцията, в светлината на уставните ѝ задължения и отношенията ѝ с Генералната асамблея и Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации, е поела отговорността за гарантиране пред международната общественост, че съгласно настоящия договор се прилагат ефективни предпазни мерки;

КАТО ОТБЕЛЯВАТ, че държавите, които членуват в Общността, при подписването на настоящия договор са известили във връзка с това, че предпазните мерки, предвидени съгласно член III, параграф 1 от Договора, следва да се потвърдят чрез споразумение между Общността, държавите и Агенцията, и да се дефинират по такъв начин, че да не бъдат засегнати правата и задълженията на държавите и на Общността;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Управителният съвет на Агенцията (наричан по-долу “Съветът”) е одобрил всеобхватен набор от образци на разпоредби за структурата и съдържанието на споразуменията между Агенцията и държавите, които се изискват във връзка с Договора, и които трябва да се използват като основа за договаряне на споразуменията за предпазните мерки между Агенцията и държавите, неразполагащи с ядрени оръжия и представляващи страни по Договора;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Агенцията е упълномощена съгласно член III, алинея А.5 от Устава, по искане на дадена държава да прилага предпазни мерки по отношение на всички дейности на такава държава в областта на ядрената енергия;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че желание на Агенцията, Общността и държавите е да се избегне излишното дублиране на действия в областта на предпазните мерки;

АГЕНЦИЯТА, ОБЩНОСТТА И ДЪРЖАВИТЕ СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧАСТ I

ОСНОВНО ЗАДЪЛЖЕНИЕ

Член 1

Съгласно член III, параграф 1 от Договора и в съответствие с условията на настоящото споразумение, държавите се задължават да предприемат предпазни мерки във връзка с всички изходни и специални ядрени материали във всички ядрени дейности с мирни цели в рамките на съответните свои територии, в рамките на съответната своя юрисдикция или навсякъде, където се разпростира съответният техен контрол, изключително за целите на контрола, с оглед предотвратяване отклоняването на ядрената енергия от мирни цели към използването ѝ за производство на ядрени оръжия или на други ядрени взривни устройства.

ПРИЛАГАНЕ НА ПРЕДПАЗНИТЕ МЕРКИ

Член 2

Агенцията има правото и задължението да обезпечава предпазните мерки да се прилагат в съответствие с условията съгласно настоящото споразумение във връзка с всички изходни и специални ядрени материали във всички ядрени дейности с мирни цели в рамките на съответните територии на държавите, в рамките на съответната своя юрисдикция или навсякъде, където се разпростира съответният техен контрол, изключително за целите на контрола, с оглед предотвратяване отклоняването на ядрените материали от мирни цели към използването им за производство на ядрени оръжия или на други ядрени взривни устройства.

Член 3

а) Общността се задължава при прилагането на предпазните си мерки във връзка с всички изходни и специални ядрени материали във всички ядрени дейности с мирни

цели в рамките на съответните територии на държавите да поддържа сътрудничество с Агенцията в съответствие с условията съгласно настоящото споразумение с оглед да се обезпечи предотвратяване отклоняването на ядрените материали за използването им за производство на ядрени оръжия или на други ядрени взривни устройства.

б) Агенцията прилага предпазните си мерки в съответствие с условията на настоящото споразумение по такъв начин, който да дава възможност за проверка на констатациите на системата от предпазни мерки на Общността по отношение на обезпечаване неотклоняването на ядрените материали от мирни цели с оглед на използването им за производство на ядрени оръжия или на други ядрени взривни устройства. Проверките, провеждани от страна на Агенцията, включват, *inter alia*, независими измервания и наблюдения, които се провеждат от Агенцията в съответствие с процедурите, посочени в настоящото споразумение. При провеждане на проверките си Агенцията отчита ефективността на системата от предпазни мерки на Общността и съответствието им с условията на настоящото споразумение.

СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ АГЕНЦИЯТА, ОБЩНОСТТА И ДЪРЖАВИТЕ

Член 4

Агенцията, Общността и държавите поддържат сътрудничество помежду си, доколкото последното засяга всяка от страните с цел улесняване прилагането на предпазните мерки, предвидени съгласно настоящото споразумение, и избягва излишното дублиране на действия в областта на предпазните мерки.

ПРИЛАГАНЕ НА ПРЕДПАЗНИТЕ МЕРКИ

Член 5

Предпазните мерки, предвидени съгласно настоящото споразумение, се прилагат така, че:

- а) да се избягва забавянето на икономическото и техническото развитие в Общността, както и на развитието на международното сътрудничество в областта на прилагането на ядрените технологии с мирни цели, включително международния обмен на ядрени материали;
- б) да се избягва нежелателна намеса в областта на прилагането на ядрените технологии с мирни цели в Общността и особено в работата на ядрените мощности, както и
- в) да се приведе в съответствие с добрата управленска практика, каквато се изисква за икономичната и безопасна работа на ядрените мощности.

Член 6

- а) Агенцията взема всички възможни предпазни мерки за защита на търговската и промишлената тайна, както и на останалата поверителна информация, с каквато се сблъсква при изпълнението на настоящото споразумение.

- б) (i) Агенцията не публикува или съобщава на никоя държава, организация или лице, каквито и да било сведения, получени от същата във връзка с изпълнението на настоящото споразумение, с изключение на случаите, в които такива специфични сведения, свързани с изпълнението на настоящото споразумение могат да бъдат предадени на Съвета или на такива служители от състава на персонала на Агенцията, които изискват такава информация поради служебните си задължения във връзка с предпазните мерки, но само до степенята, до която на Агенцията това е необходимо за изпълнение на поетите от същата отговорности по изпълнението на настоящото споразумение.
- (ii) Обобщената информация по отношение на ядрените материали, които са предмет на предпазните мерки съгласно настоящото споразумение, може да се публикува с решение на Съвета в случай, че пряко засегнатите държави или Общността изразят съгласие за това, доколкото всяка от страните има свой собствен интерес.

Член 7

а) При изпълнението на предпазните мерки съгласно настоящото споразумение следва да се държи строга сметка за технологичното развитие в областта на предпазните мерки, като следва да се положат всички усилия с цел обезпечаването на оптимална рентабилност и ефективното прилагане на принципа за защита на потока от ядрени материали, обхванати от действието на предпазните мерки съгласно настоящото споразумение чрез използване на инструменти и други технически методи в някои стратегически точки в такъв обем, какъвто позволява нивото на развитие на днешните или бъдещите технологии.

б) С цел обезпечаване на оптимална рентабилност следва да се използват следните средства:

- (i) контролиране като средство за определяне на балансовите области за целите на отчетността;
- (ii) статистически методи и произволен подбор при оценяване потока от ядрени материали;
- (iii) съсредоточаване на процедурите за проверка и контрол на онези фази в ядрено-горивния цикъл, при които се осъществява производственият процес, процесът на обработка, използване хранилищата за ядрени материали, от които лесно може да се получат ядрени оръжия или други ядрени взривни устройства, както и свеждане до минимум на процедурите, свързани с проверките на ядрените материали, при условие че всичко това не пречи на изпълнението на настоящото споразумение.

ПРЕДАВАНЕ ИНФОРМАЦИЯ НА АГЕНЦИЯТА

Член 8

а) С цел обезпечаване ефективното приложение на предпазните мерки съгласно настоящото споразумение Общността се задължава, в съответствие с разпоредбите,

изложени в настоящото споразумение, да предостави на Агенцията информацията относно ядрените материали, попадащи в обсега на такива предпазни мерки, както и с основната част от екипировката, необходима за защита на такива материали.

б) (i) Агенцията изисква само минималното количество информация, необходимо за осъществяване на нейните задължения и отговорности съгласно настоящото споразумение.

(ii) Сведенията относно екипировката следва да представляват минимумът, необходим за осъществяване на защитата на ядрените материали, попадащи в обсега на такива предпазни мерки съгласно настоящото споразумение.

в) При искане от страна на Общността Агенцията следва да има готовността да проучи на територията на съоръженията на Общността онези проектни данни, за които Общността счита, че са от особена важност. Такива данни не е необходимо да бъдат физически предавани на Агенцията, при условие че същите останат в готовност за по-нататъшно проучване от страна на Агенцията на територията на съоръженията на Общността.

ИНСПЕКТОРИ НА АГЕНЦИЯТА

Член 9

а) (i) Агенцията получава съгласието на Общността и държавите за назначенията на инспектори на Агенцията в държавите.

(ii) В случай, че Общността, било след предложение за назначение или след като дадено назначение е било извършено, изрази възражение срещу такова назначение, Агенцията следва да предложи на Общността и на държавите алтернативна кандидатура или кандидатури.

(iii) В случай, че в резултат от повторен отказ от страна на Общността да приеме назначените от Агенцията инспектори, инспекционните проверки в съответствие с настоящото споразумение биха били възпрепятствани, такъв отказ следва да се разгледа от Съвета след препращане на случая за разглеждане от генералния директор на Агенцията (наричан по-долу "генералният директор"), с оглед предприемането на необходимите действия.

б) Общността и съответните държави следва да предприемат необходимите стъпки с цел инспекторите на Агенцията да могат да изпълняват своите функции съгласно настоящото споразумение.

в) Посещенията и дейността на инспекторите се уреждат по начин, че:

(i) да се сведат до минимум възможните неудобства и неблагоприятни влияния за Общността и държавите, както и по отношение на инспектираните ядрени дейности, както и

(ii) да се обезпечи защита на промишлената тайна и на всяка друга поверителна информация, стигаща до знанието на инспекторите от Агенцията.

ПРИВИЛЕГИИ И ИМУНИТЕТ

Член 10

Всяка държава прилага по отношение на Агенцията, включително имуществото ѝ, средствата и активите ѝ, по отношение на нейните инспектори и други длъжностни лица, изпълняващи функции съгласно настоящото споразумение, съответните разпоредби от споразумението относно привилегиите и имунитета на Международната агенция за атомна енергия.

УПОТРЕБА ИЛИ РАЗРЕЖДАНЕ НА ЯДРЕНИЯ МАТЕРИАЛ

Член 11

Предпазните мерки съгласно настоящото споразумение по отношение на ядрените материали приключват действието си след решение, взето от Общността и Агенцията, въз основа на това, че материалът е употребен или е разреден по начин, че вече не е годен за експлоатация в каквато и да било ядрена дейност, имаща отношение към предпазните мерки, или че същият е станал практически невъзстановим.

ТРАНСФЕР НА ЯДРЕН МАТЕРИАЛ ОТ ДЪРЖАВИТЕ

Член 12

Общността изпраща на Агенцията нотификация относно трансфера от държавите на ядрени материали, подлежащи на предпазни мерки, съгласно настоящото споразумение и в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение. Предпазните мерки съгласно настоящото споразумение, прилагани по отношение на ядрените материали, се прекратяват, когато страната, получател поеме отговорността за същите съгласно разпоредбите на настоящото споразумение. Агенцията води отчет, в който се посочва всеки трансфер и, когато е приложимо, прилагането на предпазните мерки по отношение на ядрените материали се подновява.

РАЗПОРЕДБИ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО ЯДРЕН МАТЕРИАЛ, ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА НЕЯДРЕНИ ДЕЙНОСТИ

Член 13

Когато даден ядрен материал, предмет на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение, предстои да бъде използван за неядрени дейности, например при производството на сплави или керамика, преди ядреният материал да бъде използван за такива цели Общността следва да даде съгласието си на Агенцията, относно обстоятелствата, при които предпазните мерки, прилагани по отношение на ядрения материал, могат да бъдат прекратени.

НЕПРИЛАГАНЕ НА ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ЯДРЕН МАТЕРИАЛ, ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЗА НЕМИРНИ ЦЕЛИ

Член 14

В случай, че дадена държава възнамерява да упражни правото си да използва дадени ядрени материали, за които се изисква прилагането на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение в дадена ядрена дейност, за която не се изисква прилагането на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение, се прилагат следните процедури:

а) Общността и държавите следва да информират Агенцията относно дейността, а държавата да направи следните пояснения:

(i) че използването на ядрения материал във военна дейност, излизаща извън рамките на предписанията, няма да влезе в противоречие със задължението, което държавата евентуално е поела, и по отношение на което са приложими предпазните мерки на Агенцията, а именно задължението, че ядреният материал ще се използва само за мирни цели; както и

(ii) че в течение на периода на неприлагането на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение ядреният материал няма да бъде използван за производството на ядрени оръжия или за други ядрени взривни устройства;

б) Агенцията и Общността се договарят така, че само, когато ядреният материал е включен в такава дейност, да не се прилагат предпазните мерки, предвидени в настоящото споразумение. Договореността идентифицира в каквато степен това е възможно, периодът или настъпването на такива обстоятелства, при които предпазните мерки няма да се прилагат. При всички случаи прилагането на предпазните мерки, предвидени в настоящото споразумение, се подновява веднага щом бъде подновено използването на ядрения материал за мирни цели. Агенцията следва да бъде информирана относно общото количество и състава на такъв материал в държавата или държавите, които са засегнати, както и относно всеки трансфер на такъв материал от такава държава или такива държави; както и

в) всяка договореност се прави след съгласуване с Агенцията. Токова споразумение се прави във възможно най-кратки срокове и се отнася само до такива въпроси, каквито са, *inter alia*, временните и процедурните разпоредби и нарежданията относно отчетността, но не се отнася по никакъв начин до каквото и да било одобрение, нито до поверителни сведения във връзка с военна дейност, нито до използването на ядрения материал в такава дейност.

ФИНАНСИРАНЕ

Член 15

Агенцията, Общността и държавите поемат разходите, направени от всяка от тях във връзка с изпълнението на съответните им задължения в съответствие с настоящото споразумение. Въпреки това в случай, че Общността, държавите или лицата под тяхната юрисдикция, направят извънредни разходи в резултат от специално искане от страна на Агенцията, Агенцията възстановява такива разходи, при условие че за това съществува предварително одобрение. При всички случаи, Агенцията поема разходите във връзка с всяко допълнително измерване или представяне на образци, каквито е възможно да бъдат поискани от инспекторите на Агенцията.

ОТГОВОРНОСТ НА ТРЕТА СТРАНА В СЛУЧАЙ НА ЯДРНА ЩЕТА

Член 16

Общността и държавите гарантират, че всякаква защита срещу отговорност на трета страна по отношение на ядрена щета, включително всякакви застраховки или друго финансово обезпечение, което може да бъде налице съгласно техните закони или подзаконови разпоредби, се прилага по отношение на Агенцията и нейните служители в изпълнение на настоящото споразумение по начин, еквивалентен на начина, по който такава защита се прилага по отношение на гражданите на съответните държави.

МЕЖДУНАРОДНА ОТГОВОРНОСТ

Член 17

Всеки иск от страна на Общността или на държавите срещу Агенцията или от страна на Агенцията срещу Общността или държава, по отношение на каквато и да било щета, възникнала във връзка с изпълнението на предпазните мерки по настоящото споразумение, различна от щета, възникнала от ядрен инцидент, се урежда в съответствие с международното право.

МЕРКИ ВЪВ ВРЪЗКА С ПРОВЕРКА ЗА НЕРАЗПРОСТРАНЕНИЕ НА ЯДРЕНИ МАТЕРИАЛИ

Член 18

В случай, че Съветът след получаване на отчет от генералния директор реши, че дадено действие, извършено от Общността или от държава, доколкото някоя от страните е засегната, е от основно значение и спешност с цел гарантиране на проверката за удостоверяване, че даден ядрен материал, предмет на прилагане на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение, не е отклонен за производство на ядрени оръжия или други ядрени взривни устройства, Съветът може да призове Общността или такава държава незабавно да предприемат необходимото действие, независимо дали е предизвикано прилагане на процедурите съгласно член 22 за уреждане на спор.

Член 19

В случай, че Съветът след проучване на съответната информация, отчетена от генералния директор, констатира, че Агенцията не е в състояние да удостовери, че не е налице отклонение на ядрен материал, подлежащ на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение, с цел производство на ядрени оръжия или други ядрени взривни устройства, същият има правото да състави отчетите, предвидени съгласно член XII, параграф В от Устава, а също и да предприеме, когато е приложимо, други мерки, предвидени съгласно този параграф. При предприемане на такова действие Съветът следва да вземе предвид степента на защита, предвидена в предпазните мерки, които са приложени, и да предложи на Общността или на държавата, доколкото някоя от страните е индивидуално засегната, всякакви разумни възможности с оглед представянето пред Съвета на всякакви необходими уверения.

ТЪЛКУВАНЕ И ПРИЛАГАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕТЕ

Член 20

По искане на Агенцията, на Общността или на дадена държава се предвиждат консултации по всеки въпрос, произтичащ във връзка с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение.

Член 21

Общността и държавите имат правото да изискват всеки въпрос, произтичащ във връзка с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, да бъде разглеждан от Съвета. Съветът кани Общността и съответната страна за участие в обсъждането на всякакви такива въпроси от Съвета.

Член 22

Всеки спор, възникващ във връзка с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение с изключение на споровете, отнасящи се до констатация, направена от Съвета съгласно член 19, или на действие, предприето от Съвета, и произтичащо от такава констатация, каквато не е уредена чрез преговори или друга процедура, съгласувана между Агенцията, Общността и държавите, по искане на която и да е от страните, подлежи на внасяне в арбитражен съд, чийто състав се състои от петима арбитри. Общността и държавите определят двама арбитри, а Агенцията също определят двама арбитри, като така посочените четирима арбитри избират петия арбитър, който изпълнява функциите на председател.

Ако в срок от тридесет дни считано от датата на внасяне на арбитражния иск Общността и държавите или Агенцията не са определили по двама арбитри, Общността или Агенцията могат да поискат тези арбитри да бъдат определени от председателя на Международния арбитражен съд. Същата процедура се прилага в случай, че в срок от тридесет дни от определянето или назначаването на четвъртия арбитър, петият арбитър все още не е избран.

При мнозинство на членовете на арбитражния съд се счита, че е налице кворум, като всички решения изискват съгласието на поне трима арбитри. Арбитражната процедура се определя от арбитражния съд. Решенията на съда са задължителни за Агенцията, Общността и съответните държави.

ПРИСЪЕДИНЯВАНЕ

Член 23

а) Настоящото споразумение влиза в сила по отношение на държави, които не притежават ядрени оръжия и са страните по Договора, които стават членки на Общността след:

(i) нотифициране на Агенцията от страна на съответната държава, че нейните процедури във връзка с влизането в сила на настоящото споразумение са изпълнени; и

(ii) нотифициране на Агенцията от страна на Общността, че последната е в състояние да прилага своите предпазни мерки по отношение на въпросната държава за целите на настоящото споразумение.

б) В случаите, в които съответната държава е сключила други споразумения с Агенцията относно прилагането на предпазните мерки на Агенцията след влизане в сила на настоящото споразумение по отношение на тази държава, прилагането на предпазните мерки на Агенцията съгласно такива споразумения се отменя за времето, през което е в сила настоящото споразумение; при условие, обаче, че задълженията на такава държава във връзка с такива споразумения, отнасящи се до неизползване на такива предмети, с които са обвързани същите споразумения по начин, който би довел до използването им за всякаква военна цел, продължава да важи.

ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

Член 24

а) По искане на една от страните, Агенцията, Общността и държавите се консултират относно внасяне на изменения в настоящото споразумение.

б) За всички изменения се изисква съгласието на Агенцията, Общността и държавите.

в) Генералният директор незабавно информира всички държави-членки на Агенцията относно всяко изменение в настоящото споразумение.

ВЛИЗАНЕ В СИЛА И СРОК НА ДЕЙСТВИЕ

Член 25

а) Настоящото споразумение влиза в сила считано от датата, на която Агенцията получава от Общността и държавите писмена нотификация, че са спазени техните собствени изисквания във връзка с влизането в сила. Генералният директор незабавно информира всички държави-членки на Агенцията относно влизането в сила на настоящото споразумение.

б) Настоящото споразумение остава в сила, докогато държавите-членки са страни по Договора.

ПРОТОКОЛ

Член 26

Протоколът, приложен към настоящото споразумение представлява неразделна част от него. Терминът “Споразумение”, както е използван в настоящия инструмент, означава споразумението заедно с протокола.

ЧАСТ II

УВОД

Член 27

Целта на тази част на Споразумението е да определи в съответствие с изискванията процедурите, които следва да се прилагат при изпълнението на разпоредбите във връзка с предпазните мерки, формулирани в част I.

ЦЕЛ НА ПРЕДПАЗНИТЕ МЕРКИ

Член 28

Целта на процедурите по предпазните мерки, формулирани в настоящото споразумение, е навременното откриване и установяване на отклонения на значителни количества ядрени материали от мирни ядрени дейности за производство на ядрени оръжия или на други ядрени взривни устройства или за неизвестни цели, и възпирането на такива отклонения с риск за преждевременно откриване и установяване.

Член 29

С оглед постигане на целта, формулирана в член 28 една от най-съществените предпазни мерки е материалната отчетност, наред с контролирането и надзора над ядрените материали, като важни допълнителни мерки.

Член 30

Техническото заключение след провеждане на проверка от страна на Агенцията се оформя като становище, в което се включват всички области на материални баланси по количествата неотчетени материали за определен период от време, с уточняване на допустимите граници на точност на изчисленията по представените количества.

СИСТЕМА ОТ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ НА ОБЩНОСТТА

Член 31

Съгласно член 3 Агенцията, при изпълнението на дейностите си по проверка, използва изцяло системата от предпазни мерки на Общността

Член 32

Системата на Общността за отчетност и контрол на ядрените материали съгласно настоящото споразумение се основава върху структурата от областите на материалните баланси. Прилагайки своите предпазни мерки, Общността използва и предвижда в

необходимата степен и според целесъобразността формулираните в допълнителните споразумения мерки, както следва:

- а) измервателна система за определяне на количествата получени, произведени, изпратени, изгубени или премахнати от инвентарния опис по други причини ядрени материали, както и количествата, вписани в инвентарния опис;
 - б) оценка на точността и прецизността на измерванията наред с оценка на неточността при измерванията;
 - в) процедури при установяване, преглеждане и оценяване на разликите в измерванията, направени съответно от изпращача и получателя;
 - г) процедури за изработване на наличен запас;
 - д) процедури за оценка на натрупаните количества неизмерен инвентарен запас и неотчетени загуби;
 - е) система от извлечения и отчети за всяка област на материалните баланси, разкриваща инвентарните описи на ядрените материали и измененията в този инвентарен опис, включително получените и експедираните количества от всяка област на материалните баланси;
 - ж) разпоредби, които да гарантират, че счетоводните процедури и договореностите се прилагат правилно; както и
- з) процедури за предоставянето на отчети на Агенцията в съответствие с членове 59 - 65 и 67 - 69.

Член 33

Предпазните мерки съгласно настоящото споразумение не са приложими по отношение на ядрените материали, които се получават в резултат от дейности, свързани с добива и преработването на руди.

Член 34

- а) В случаите, в които някакъв материал, съдържащ уран или торий, не е стигнал до фазата в цикъла на ядреното гориво, описана в буква в), се изнася пряко или непряко в държава, която не притежава ядрени оръжия и не представлява страна по настоящото споразумение, Общността информира Агенцията относно количеството, състава и предназначението на такъв материал, освен ако материалът се изнася за конкретни неядрени цели.
- б) В случаите, в които някакъв материал, съдържащ уран или торий, не е стигнал до фазата в цикъла на ядреното гориво, описана в буква в), се внася пряко или непряко в държавите, Общността информира Агенцията относно количеството, състава и предназначението на такъв материал, освен ако материалът се изнася за конкретни неядрени цели.

в) В случаите, в които някакъв ядрен материал със състав и чистота, подходящи за производството на ядрено гориво или за изотопно обогатяване, е напуснал територията на предприятието производител или производствения стадий, до който е бил произведен, или ако такъв ядрен материал или всякакъв друг ядрен материал, произведени в по-късна фаза от цикъла на работа на ядреното гориво, се внасят в държавите, такива ядрени материали следва да бъдат подложени на друг вид процедури по предпазни мерки, формулирани в настоящото споразумение.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ПРЕДПАЗНИТЕ МЕРКИ

Член 35

а) Предпазните мерки, предвидени съгласно настоящото споразумение по отношение на дадени ядрени материали, се прекратяват при условията, формулирани в член 11. В случаите, в които условията по този член не са спазени, но Общността счита, че възстановяването от остатъци на ядрените материали, подлежащи на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение временно не е целесъобразно или желателно, Агенцията и Общността се консултират относно това какви предпазни мерки е подходящо да бъдат приложени.

б) Предпазните мерки, предвидени съгласно настоящото споразумение по отношение на дадени ядрени материали, се прекратяват при условията, формулирани в член 13, при условие че Агенцията и Общността изразят съгласие, че такива ядрени материали практически са невъзстановими.

ИЗКЛЮЧЕНИЯ ОТ ПРИЛАГАНЕТО НА ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Член 36

По искане на Общността Агенцията изключва от предпазни мерки съгласно настоящото споразумение следните ядрени материали:

а) специални ядрени материали, при условие че се използват в количества от порядъка на грамове или по-малко за чувствителни компоненти в различни инструменти;

б) ядрени материали в случаите, в които се използват за неядрени дейности в съответствие с член 13, при условие че такива ядрени материали са възстановими; както и

в) плутоний с изотопна концентрация на плутоний-238, превишаваща 80%.

Член 37

По искане на Общността Агенцията изключва от предпазни мерки съгласно настоящото споразумение ядрени материали, които при други обстоятелства биха подлежали на такива предпазни мерки, при условие че общото количество ядрени материали, освободен от прилагането на предпазни мерки в държавите в съответствие с настоящия член при никакви обстоятелства не може да превишава следните стойности:

а) един килограм общо количество специален ядрен материал, който може да се състои от един или повече от следните елементи:

(i) плутоний;

(ii) уран със степен на обогатяване 0,2 (20%) и над тези стойности, като се отчита стойността, която се получава при умножаването на теглото му по степента на обогатяване, както и

(iii) уран със степен на обогатяване 0,2 (20%) и над тези стойности уран в естествено състояние, като се отчита стойността, която се получава при умножаването на теглото му по пет пъти степента на обогатяване на квадрат;

б) общо 10 тона уран в естествено състояние и обеднен уран със степен на обогатяване, по-висока от 0,005 (0,5%);

в) 20 тона обеднен уран със степен на обогатяване, равна или по-ниска от 0,005 (0,5%); както и

г) 20 тона торий;

или такива по-големи количества за общо предназначение, каквито могат да бъдат посочени от Съвета.

Член 38

В случай, че освободените от предпазни мерки ядрени материали предстои да бъдат подложени на обработка или да бъдат складирани заедно с ядрени материали, подлежащи на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение, следва да се направи разпореждане за подновяване прилагането на предпазните мерки и към освободените ядрени материали.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 39

Общността прави допълнителни договорености с Агенцията, в които да се посочва по-подробно, до необходимата степен, която да позволи на Агенцията да изпълнява своите задължения съгласно настоящото споразумение по ефективен и ефикасен начин, как процедурите, определени в настоящото споразумение, трябва да се прилагат. Допълнителните разпоредби могат да бъдат разширени или променени посредством споразумение между Агенцията и Общността без да се внасят изменения в настоящото споразумение.

Член 40

Допълнителните разпоредби влизат в сила по същото време, по което влиза в сила и настоящото споразумение, или във възможно най-кратък срок след това. Агенцията, Общността и държавите полагат всички усилия, за да постигнат влизането в сила на такива споразумения в срок от 90 дни след влизането в сила на настоящото

споразумение; за продължаване на този срок се изисква споразумение между Агенцията, Общността и държавите. Общността представя на Агенцията по най-бързия начин исканата информация във връзка с изпълнението на допълнителните разпоредби. При влизането в сила на настоящото споразумение Агенцията има право да прилага процедурите, изложени в споразумението по отношение на ядрените материали, изброени в описа, предвиден в член 41, дори в случай, че допълнителните разпоредби все още не са влезли в сила.

ИНВЕНТАРЕН ОПИС

Член 41

Въз основа на първоначалния отчет, посочен в член 62, Агенцията съставя единен инвентарен опис на всички ядрени материали в държавите, предмет на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение, независимо от техния произход и води този инвентарен опис въз основа на постъпващите отчети и на резултатите от провежданите проверки. Копия от инвентарния опис се предоставят на Общността на интервали от време, които предстои да се бъдат съгласувани.

ОПИСАТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

Общи разпоредби

Член 42

Съгласно член 8 по време на обсъждането на допълнителните разпоредби Общността следва да предоставя на Агенцията описателна информация по отношение на съществуващите мощности. Сроковете за предоставяне на описателна информация по отношение на новите мощности следва да се уточнят в допълнителните разпоредби, като такава документация се предоставя във възможно най-кратки срокове преди въвеждането на ядрените материали в новите обекти.

Член 43

Описателната информация, която следва да се представя на Агенцията, включва, когато е приложимо, по отношение на всеки производствен обект следното:

- а) идентификация на обекта, в която се включва общ характер, цел, номинален капацитет и географско разположение, както и наименование и адрес, които се използват за рутинни делови цели;
- б) описание на общата уредба на обекта, като по възможност в описанието се включват формата, разположението и потокът ядрени материали, както и общият изглед на най-важните части от оборудването, които се използват за производството, използването или обработката на ядрените материали;
- в) описание на характеристиките на обекта, отнасящи се до материалната отчетност, контролирането и наблюдението над ядрените материали; както и

г) описание на съществуващите и предлаганите на обекта процедури по отношение на материалната отчетност и контрол, като специално внимание следва да се отдели на областите на материалния баланс, указани от оператора, измерванията на потока и процедурите за физическата инвентаризация на ядрените материали.

Член 44

По отношение на всеки обект на Агенцията се предоставя и друга документация във връзка с прилагането на предпазните мерки съгласно настоящото споразумение, ако това се изисква в допълнителните разпоредби. Общността предоставя на Агенцията допълнителна информация във връзка със санитарните процедури и процедурите по безопасността, които Агенцията наблюдава, и с които инспекторите на Агенцията на обекта се съобразяват.

Член 45

Общността предоставя на Агенцията за разглеждане проектна документация по отношение на измененията, имащи отношение към предпазните мерки съгласно настоящото споразумение и я информира предварително за всяка настъпила промяна в информацията съгласно член 44, необходим за евентуалното пренастройване на процедурите по прилагането на предпазните мерки съгласно настоящото споразумение.

Член 46

Цели на преглеждането на описателната информация

Описателната информация, която се предоставя на Агенцията, се използва за следните цели:

а) за установяване характеристиките на обектите и съответните ядрени материали, подлежащи на предпазни мерки достатъчно подробно с оглед улесняване провеждането на проверки;

б) за определяне областите на материални баланси, които следва да се използват за нуждите на отчетността съгласно настоящото споразумение и за подбор на онези стратегически точки, които представляват ключови точки за измервания, и които следва да се използват за определяне потока и инвентарния опис на ядрените материали; при определянето на такива области на материални баланси следва, *inter alia*, да се използват следните критерии:

(i) размерът на областта на материалните баланси следва да е обвързан с точността, с която може да се определи материалният баланс;

(ii) при определяне областта на материалните баланси следва да се използва всяка възможност за използване на контрола и наблюдението с цел улесняване гарантирането на пълнотата на измерванията на потока и вследствие от това опростяване прилагането на предпазни мерки, както и съсредоточаване усилията по осъществяване, а измерванията в ключовите измервателни точки;

(iii) по искане на Общността или на отделна държава може да се създаде специална област на материални баланси, в която да се включи и деликатна в търговски смисъл информация;

в) установяване на базисни срокове и процедури за съставяне инвентарен опис на наличните ядрени материали за целите на отчетността съгласно настоящото споразумение;

г) създаване на процедури за оценка на отчетите и извлеченията и критерии за оценка на последните;

д) установяване на изисквания и процедури за проверка на количествата и разположението на ядрените материали; както и

е) подбиране на подходящи комбинации от методи и похвати за съхраняване и контролиране и стратегическите точки, по отношение на които същите да се прилагат.

След съгласуване на резултатите от преглеждането на описателната информация между Агенцията и Общността същите се включват в допълнителните разпоредби.

Член 47

Повторно преглеждане на описателната информация

Агенцията, в сътрудничество Общността и заинтересованата държава, може да изпрати на обекта инспектори с цел проверка на изпратената на Агенцията документация съгласно членове 42 - 45 и за целите, формулирани в член 46.

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЯДРЕНИ МАТЕРИАЛИ, НАМИРАЩИ СЕ ИЗВЪН ОБЕКТИТЕ

Общността предоставя на Агенцията следната информация в случаите, в които ядрените материали предстои да се използват по обичаен начин извън обектите, когато е приложимо:

а) общо описание на приложението на ядрените материали, географското им разположение и имената на потребителя за рутинни делови цели; както и

б) общо описание на съществуващите и предлаганите процедури за отчетност и контрол на ядрените материали, съгласно предписанията в допълнителните разпоредби.

Общността редовно информира Агенцията относно всяка промяна в изпращаната информация съгласно настоящото споразумение.

Член 50

Информацията, която се предоставя на Агенцията съгласно член 49, може да бъде използвана в необходимата степен за целите, формулирани в член 46, букви б) - е).

СЧЕТОВОДНИ ЗАПИСИ

Общи разпоредби

Член 51

Общността води счетоводни записи за всяка една от областите на материалните баланси. Счетоводните записи, които трябва да се водят са описани в допълнителните разпоредби.

Член 52

Общността приема разпоредби с оглед улесняване прегледа на счетоводните записи от страна на инспекторите на Агенцията, особено ако те не се водят на английски, френски, руски или испански език.

Член 53

Счетоводните записи се съхраняват за период от поне пет години.

Член 54

Счетоводните записи съдържат, ако е уместно:

- а) счетоводни извлечения относно всички ядрени материали, подлежащи на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение; както и
- б) работни извлечения относно обектите с такива ядрени материали.

Член 55

Системата от измервания, на която се базират счетоводните записи, въз основа на които се изготвят отчетите, трябва да отговарят на най-новите международни норми или да са еквивалентни по качество с тези норми.

Счетоводни извлечения

Член 56

В счетоводните извлечения фигурират следните елементи, свързани с всяка област на материалните баланси:

- а) всички промени в инвентарните описи с оглед да е налице възможността за определяне съдържанието на инвентарния опис по всяко време;
- б) всички резултати от измервания, използвани за определяне на наличния запас; както и
- в) всички изравнявания и корекции, извършени във връзка с промени в инвентарни описи, инвентарни книги и налични запаси.

Член 57

Що се отнася до всички инвентарни промени и наличните запаси, по отношение на всяка партида ядрени материали, в извлеченията следва да са отразени: идентификацията на материала, данни за партидата и данни за източника. В извлеченията следва да се водят отделни графи за урана, тория и плутония, като всяка партида материал се отразява поотделно. Следва да се отразяват всяка инвентарна промяна, датата на инвентарната промяна и, когато е уместно, областта на материалния баланс по произход или изпращача, и областта на материалния баланс при получаване на материала или получателя.

Член 58

Работни извлечения

В работните извлечения се отразява, ако е уместно, следното по отношение на всяка област на материални баланси:

- а) онези работни данни, които се използват за установяване на промени в количествата и състава на ядрените материали;
- б) данните, получени от калибрирането на контейнерите и инструментите при изваждане на образци и провеждане на анализи, процедурите по контрол на качеството на измерванията и направените във връзка с тях оценки на случайната грешка и статистическата грешка;
- в) описание на реда на проведените действия при подготовката и създаването на опис на наличните материални запаси с цел да се гарантира, че същият е точен и пълен; както и
- г) описание на реда на проведените действия с цел констатиране на причините и размера на всякакви случайни и необхванати от измерванията евентуални загуби.

ОТЧЕТИ

Общи разпоредби

Член 59

Общността предоставя на Агенцията отчети, съгласно подробностите, описани в членове 60 - 65 и 67 - 69, за ядрените материали, предмет на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение.

Член 60

Отчетите се съставят на английски, френски, руски или испански език, с изключение на случаите, за които е предвидено друго в допълнителните разпоредби.

Член 61

Отчетите следва да се основават на извлеченията, водени в съответствие с членове 51 - 58 и, ако е уместно, се състоят от счетоводни отчети и специални отчети.

Счетоводни отчети

Член 62

Общността предоставя на Агенцията първоначалния отчет относно всички ядрени материали, предмет на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение. Първоначалният отчет се изпраща на Агенцията в срок от 30 считано от последния ден от календарния месец, в който настоящото споразумение влиза в сила, и отразява положението, считано от последния ден на този месец.

Член 63

Общността предоставя на Агенцията следните счетоводни отчети за всяка област на материалните баланси:

- а) отчети за инвентарните промени, в които се отразяват всички промени в инвентарния опис на запасите от ядрени материали. Тези отчети се изпращат във възможно най-кратки срокове и при всички случаи в рамките на определеното време съгласно допълнителните разпоредби; както и
- б) отчети за материалните баланси, в които са отразени материалните баланси, базирани на наличните материални запаси от ядрени материали, действително налични в областта на материалния баланс. Тези отчети се изпращат във възможно най-кратки срокове и при всички случаи в рамките на определеното време съгласно допълнителните разпоредби.

Отчетите се основават на наличните данни считано към датата на представянето им и, според изискванията, в тях е възможно да се нанесат корекции на по-късна дата.

Член 64

В отчетите по инвентарните промени се отразяват данните по идентификацията и партидите за всяка партида ядрени материали, датата на инвентарната промяна и, ако е уместно, областта на материалния баланс по произход или изпращача и областта на материалния баланс при получаване на материала, или получателя. Тези отчети следва да се придружават от кратки бележки, в които:

- а) да се дава обяснение на настъпилите инвентарни промени на базата на работните данни, съдържащи се в работните извлечения, предвидени съгласно член 58, буква а); както и
- б) да се дава описание, съгласно посоченото в допълнителните разпоредби, на предварителната работна програма, в частност, съставянето на опис на наличните материални запаси.

Член 65

Общността отчита всяка инвентарна промяна, приспособяване и корекция било на определен период от време във вид на обобщен списък, било за всеки отделен случай. Инвентарните промени се отчитат за всяка партида. Съгласно посоченото в допълнителните разпоредби малките промени в инвентарния опис на ядрените материали, например, прехвърляне на образци за изследвания, може да се обединяват в една партида и да се отчитат като една инвентарна промяна.

Член 66

Агенцията предоставя на Общността за използване от заинтересованите страни шестмесечни извлечения от инвентарния опис на материалните запаси от ядрени материали, подлежащи на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение, подадени за всяка област на материален баланс, базирани на отчетите за инвентарните промени за периода, който се покрива от всяко извлечение.

Член 67

Отчетите за материалните баланси включват следните вписвания, освен ако между Агенцията и Общността не е уговорено друго:

- а) начален опис на наличните материални запаси;
- б) инвентарни промени (първо увеличенията, след тях намаленията);
- в) краен опис на наличните материални запаси;
- г) разлики при изпращача и получателя;
- д) коригиран краен инвентарен опис на наличните материални запаси;
- е) опис на материалните запаси по счетоводна книга;
- ж) инвентарен опис на наличните материални запаси; както и
- з) материали, невписани.

Към всеки отчет за материален баланс се прилага извлечение за инвентарен опис на наличните материални запаси, с изброени поотделно всички партиди и данни за всяка партида заедно с посочена идентификация на всеки материал.

Член 68

Специални отчети

Общността незабавно съставя специални отчети в следните случаи:

- а) при възникване на всякакъв вид необичаен инцидент или обстоятелство, във връзка с което Общността счита, че е налице или е възможно да се е стигнало до възникване на загуба на ядрени материали, която да превишава установените граници, определени за тази цел в допълнителните разпоредби; или

б) при неочаквана промяна в обема и поява на разлика с посоченото в допълнителните разпоредби в степен, която е възможна при неразрешено изнасяне на ядрени материали.

Член 69

Разширяване на отчетите и внасяне на пояснения

По искане от страна на Агенцията Общността представя на първата разширения и пояснения към всеки отчет, доколкото това има отношение към целите, поставени във връзка с предпазните мерки съгласно настоящото споразумение.

ИНСПЕКЦИОННИ ПРОВЕРКИ

Член 70

Общи разпоредби

Агенцията има правото да извършва инспекционни проверки съгласно разпоредбите на настоящото споразумение.

Цел на инспекционните проверки

Член 71

Агенцията може да извършва проверки на място с цел:

- а) да проверява информацията, съдържаща се в първоначалния отчет по ядрените материали, предмет на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение, и да установява и проверява измененията в ситуацията, настъпили между датата на първоначалния отчет и датата на влизане в сила на допълнителните разпоредби по отношение на даден обект; както и
- б) да установява и, ако е възможно, да проверява количеството и състава на ядрените материали, предмет на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение, и в съответствие с членове 93 и 96 преди да се извърши изнасянето от държавите или в момента на внасянето на материалите в държавите, с изключение на прехвърлянията в рамките на Общността.

Член 72

Агенцията може да извършва рутинни инспекционни проверки с цел:

- а) да установява дали отчетите съвпадат с извлеченията;
- б) да проверява разположението, идентичността, количеството и състава на всички ядрени материали, подлежащи на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение; както и

в) да проверява информацията относно възможните причини за неотчитане на материали, разлики при изпращача и получателя и неточности в инвентарния опис по счетоводна книга.

Член 73

При условие, че се спазват процедурите, формулирани в член 77, Агенцията може да извършва специални инспекционни проверки:

- а) с цел проверка на информацията, която се съдържа в специалните отчети; или
- б) ако Агенцията сметне, че информацията, предоставена от Общността, включително обясненията на Общността и информацията, събрана от рутинните проверки, не е достатъчна Агенцията да изпълнява успешно отговорностите си съгласно настоящото споразумение.

Инспекционната проверка се счита за специална, когато е или допълнителна към рутинната проверка, предвидена съгласно настоящото споразумение, или включва достъп до информация или места в допълнение към достъпа, уточнен в член 76 за проверки по места и рутинни проверки, или и двете.

Обхват на инспекционните проверки

Член 74

За целите, уточнени в членове 71 - 73 Агенцията има правото:

- а) да проверява извлеченията, водени съгласно членове 51 - 58;
- б) да извършва независими измервания на целия ядрен материал, подлежащ на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение;
- в) да проверява функционирането и калибрирането на инструментите и другата контролно-измервателна апаратура;
- г) да прилага и използва мерки за наблюдение и контролиране; както и
- д) да използва други обективни методи, които са доказали своята техническа приложимост.

Член 75

В рамките на обхвата на член 74 Агенцията следва да има възможността:

- а) да наблюдава дали образците по ключовите измервателни точки за отчетността на материалните баланси се вземат в съответствие с процедурите, съгласно които се получават представителните образци, да наблюдава обработката и анализа на образците и дали се получават дубликати на такива образци;

б) да наблюдава дали измерванията на ядрените материали при ключовите измервателни точки за отчетността на материалните баланси са представителни, както и да наблюдава калибрирането на използваните инструменти и другата контролно-измервателна апаратура;

в) да направи съответните разпореждания до Общността и в необходимия мащаб до съответни държави, съгласно които при необходимост:

(i) да се направят допълнителни измервания и да се вземат допълнителни проби за потребностите на Агенцията;

(ii) да се анализират стандартните аналитични проби на Агенцията;

(iii) да се използват съответните подходящи абсолютни стандарти при калибрирането на използваните инструменти и другата контролно-измервателна апаратура;

(iv) да се извърши останалото калибриране.

г) да се разпорежи относно използването на своя собствена апаратура с оглед извършването на независимо измерване и наблюдение, като в случай, че това е уговорено и уточнено в допълнителните разпоредби, да се разпорежи относно инсталирането на такава апаратура;

д) да запечатва със свои собствени пломби и печати хранилищата в случай, че това е уговорено и уточнено в допълнителните разпоредби;

е) да се договори с Общността и със съответните държави относно превоза на взетите за потребностите на Агенцията проби.

Достъп за инспекционна проверка

Член 76

а) За целите, формулирани в член 71, буква а), и докато в допълнителните разпоредби се уточнят стратегическите точки, инспекторите от Агенцията имат право на достъп до всички места, където съгласно първоначалния отчет, или която и да било проведена инспекционна проверка, са разположени ядрени материали, предмет на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение.

б) За целите, уточнени в член 71, буква б), инспекторите на Агенцията имат право на достъп до всички места, за които Агенцията е била нотифицирана в съответствие с член 92, буква г), (iii) или член 95, буква г), (iii).

в) За целите, уточнени в член 72, инспекторите имат право на достъп само до стратегическите точки, посочени в допълнителните разпоредби, и до отчетите, съхранявани съгласно членове 51 - 58.

г) В случай, че Общността стигне до заключението, че някакви необичайни обстоятелства изискват разширени ограничения върху достъпа на Агенцията,

Общността и Агенцията незабавно се договарят с цел Агенцията да предаде своите отговорности предвид такива ограничения. Генералният директор докладва на Съвета за всяка такава договореност.

Член 77

Предвид обстоятелствата, които могат да доведат до специални инспекционни проверки за целите, формуирани в член 73, Общността и Агенцията следва да пристъпят към незабавни консултации. В резултат от такива консултации Агенцията има правото:

- а) да извършва допълнителни инспекционни проверки извън рутинните проверки съгласно настоящото споразумение; както и
- б) да получава достъп, по споразумение с Общността, до информация и места, в допълнение към уточнените в член 76. Всички разногласия следва да се решават в съответствие с членове 21 и 22. При положение, че Общността или дадена държава заведат дело, доколкото съответната страна е лично засегната, по важен и спешен въпрос, се прилага член 18.

Периодичност и интензивност на рутинните проверки

Член 78

Броят, интензивността и продължителността на рутинните проверки при оптимално синхронизиране следва да се поддържат близо до минималното и да са в съответствие с ефективното изпълнение на процедурите по прилагане на предпазните мерки съгласно настоящото споразумение, като е необходимо да се постигне оптимално и най-икономично използване на наличните инспекционни ресурси съгласно настоящото споразумение.

Член 79

Агенцията може да извършва по една рутинна проверка годишно по обектите и областите на материалните баланси извън обектите според съдържанието или според количеството ядрени материал, необходим за производствената дейност за една година, което се окаже по-голямо, като количеството не може да превишава пет килограма.

Член 80

Броят, интензивността, продължителността, синхронизирането и режимът на рутинните проверки по обектите според съдържанието или според количеството материал, необходим за производствената дейност за една година ядрени материали, чието количество превишава пет ефективни килограма, се определя според критерия, че при максималния или при ограничения случай режимът на проверката не може да бъде по-интензивен, отколкото е необходимо и достатъчно за поддържане последователността на информацията относно потока и инвентарния опис на ядрените материали, като усилието по максималната рутинна проверка на такива обекти следва да се определя, както следва:

а) за реактори и запечатани складови обекти общата максимална величина за рутинна проверка за период от една година се определя, като се допуска една шеста част от една човекогодина за такъв обект;

б) за обекти, различни от реактори или запечатани складови обекти, в които се борави с плутоний или обогатен до над 5% уран, общата максимална величина за рутинна проверка за период от една година се определя, като се допуска за един такъв обект $30x\sqrt{E}$ човекодни инспекционна проверка годишно, където Е представлява инвентарният запас или количеството ядрени материал, необходим за производствената дейност за една година, което се окаже по-голямо, като количеството е изразено в действителни килограми. Максимумът, установен за който и да било такъв обект, обаче, не може да бъде равен на по-малко от 1,5 човекогодини инспекционна проверка; както и

в) за обекти, които не са обхванати в букви а) или б), общата максимална величина за рутинна проверка за период от една година се определя, като се допуска за един такъв обект една трета част от една човекогодина плюс $0,4 \times E$ човекодни инспекционна проверка годишно, където Е представлява инвентарният запас или количеството ядрени материал, необходим за производствената дейност за една година, което се окаже по-голямо, като количеството е изразено в действителни килограми.

Страните по настоящото споразумение могат да достигнат до съгласие да внесат изменения в цифрите за максималната величина на проверката, формулирана в настоящия член, в случай, че Съветът установи, че такива изменения са обосновани.

Член 81

Съгласно членове 78 - 80 критериите, които трябва да се използват за определяне на действителния брой, интензитета, времетраенето, синхронизирането и режима на рутинните инспекционни проверки по отношение на всеки обект включват:

а) *формата на ядрените материали*, по-специално, дали ядрените материали са в насипно състояние или се съдържат в редица отделни артикули; химическият им състав, а ако става въпрос за уран, дали е с нисък или висок процент на обогатяване; както и тяхната достъпност;

б) *ефективност на предпазни мерки, предприети от Общността*, включително степента, до която операторите на обектите са функционално независими от предпазните мерки на Общността; степента, до която Общността е изпълнила мерките, уточнени в член 32; навременното изпращане на отчетите до Агенцията; съвпадането на същите с данните, получени при независимите проверки, провеждани от Агенцията; както и количеството и точността на неотчетения материал, проверен от Агенцията;

в) *характеристики на работния цикъл на ядреното гориво в държавите*, в частност, броят и типовете обекти, в които са налице ядрени материали, подлежащи на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение, характеристиките на такива обекти, отнасящи се до предпазни мерки съгласно настоящото споразумение, особено степента на контролиране; степента, до която конструкцията на такива

обекти улеснява проверката на потока и описа на ядрените материали; както и степента, в която може да се съпостави информацията от различните области на материалните баланси;

г) *международна взаимозависимост*, особено процентът ядрени материали, които се получават от другите държави или се изпраща за тях с цел използване или преработка; всякакви дейности по проверки, осъществявани от Агенцията във връзка със същите, както и степента, до която ядрените дейности във всяка държава са взаимосвързани с тези в другите държави; както и

д) *технически разработки в областта на предпазните мерки*, включително използването на статистически методи и произволното подбиране на образци при оценяването на потока ядрени материали.

Член 82

Агенцията и Общността провеждат консултации в случай, че последната счита, че в хода на проверката се обръща ненужно много внимание на определени обекти.

Известие за инспекционни проверки

Член 83

Агенцията изпраща предварително известие до Общността и до съответните държави преди пристигането на инспекторите на Агенцията на обектите или в областите на материалните баланси извън обектите, както следва:

а) за проверки на място съгласно член 71, буква б), поне 24 часа; за такива съгласно член 71, буква а), както и за дейностите, заложи в член 48, поне една седмица;

б) за специални инспекционни проверки съгласно член 73, във възможно най-кратки срокове след провеждането на консултациите между Агенцията и Общността съгласно член 77, като се подразбира, че известието за пристигането на инспекторите би представлявало част от самите консултации; както и

в) за рутинни проверки съгласно член 72, поне 24 часа за обектите, посочени в член 80, буква б) и запечатаните складови обекти, в които се съхранява плутоний или обогатен до над 5% уран, и една седмица във всички останали случаи.

В такова известие за инспекционни проверки следва да са включени имената на инспекторите на Агенцията, да са посочени обектите и областите на материални баланси извън обектите, в които предстои посещение, както и периодът от време, през който същите предстои да бъдат инспектирани. В случай, че инспекторите на Агенцията предстои да пристигнат от територия извън територията на държавите, Агенцията изпраща предварително известие относно мястото и времето на тяхното пристигане на територията на държавите.

Член 84

Въпреки разпоредбите на член 83, Агенцията може, като допълнителна мярка, да извърши без да изпраща предварително известие част от рутинната инспекционна проверка съгласно член 80 и в съответствие с принципа на случайния подбор. При извършването на всякакви такива непредвидени инспекционни проверки без предварително известие Агенцията напълно взема под внимание работната програма, предвидена съгласно член 64, буква б). Освен това, във всички случаи, в които е възможно, на базата на работната програма Агенцията периодично информира Общността и съответната страна за своята обща програма и оповестените и неоповестени инспекционни проверки, като уточнява основните периоди, за които са предвидени инспекционните проверки. При извършване на всякакви неоповестени проверки Агенцията полага всички усилия за свеждане до минимум на възможните практически трудности за Общността и за съответната държава, както и за операторите на обекта, като взема предвид съответните разпоредби на членове 44 и 89. По аналогичен начин Общността и съответната държава полагат всички усилия с оглед улесняване задачата на инспекторите на Агенцията.

Назначаване на инспектори на Агенцията

Член 85

При назначаване на инспектори от Агенцията се прилагат следните процедури:

- а) Генералният директор уведомява Общността и държавите в писмен вид относно името, квалификацията, националността, длъжността и други такива подробности, които евентуално биха били от значение, както и относно всяко длъжностно лице от Агенцията, което той предложи за назначаване като инспектор на Агенцията за държавите;
- б) Общността информира генералния директор в 30-дневен срок, считано от датата на получаване на такова предложение, относно това дали предложението е прието;
- в) Генералният директор може да назначи всяко длъжностно лице, което е одобрено от Общността и държавите за един от инспекторите на Агенцията за държавите, освен това, информира Общността и държавите относно такива назначения; както и
- г) Генералният директор, в отговор на искане от страна на Общността или по собствена инициатива незабавно информира Общността и държавите относно всяко оттегляне на назначение на длъжностно лице от длъжността инспектор на Агенцията за държавите.

Въпреки това, по отношение на инспекторите на Агенцията, необходими за дейностите, предвидени съгласно член 48, както и за извършване на инспекционни проверки на място съгласно член 71, буква а), процедурите по назначаването се изпълняват по възможност в рамките на 30 дни след влизането в сила на настоящото споразумение. В случай, че такова назначение се окаже невъзможно в рамките на този срок, инспекторите на Агенцията за такива цели получават временни назначения.

Член 86

Държавите предоставят или подновяват по най-бързия възможен начин съответните визи, когато са необходими, за всеки инспектор на Агенцията, назначен в съответствие с член 85.

Действия и посещения на инспекторите на Агенцията

Член 87

Инспекторите на Агенцията, при упражняване на своите функции съгласно член 48 и членове 71 - 75, осъществяват своите дейности по начин, спомагащ за избягване на възпрепятстване или забавяне на строителните работи, работите по пускане в експлоатация или процеса на работа на обектите или за избягване на отслабване на тяхната безопасност. В частност, инспекторите на Агенцията не работят сами с никое съоръжение, нито управляват работата на персонала на даден обект. Ако инспекторите на Агенцията сметнат, че в съответствие с членове 74 и 75, някои операции на даден обект следва да се изпълняват от оператор, те следва да представят искане по този въпрос.

Член 88

Когато инспектори на Агенцията изискват дадени услуги, които се налице в дадена държава, включително използването на екипировка, свързана с извършването на инспекционните проверки, съответната държава и Общността правят необходимото с оглед улесняване намирането на такива услуги и използването на такава екипировка от инспекторите на Агенцията.

Член 89

Общността и съответните държави имат право инспекторите на Агенцията по време на своите проверки да бъдат придружавани от техни собствени инспектори и съответно от техни представители, при условие че по този начин работата на инспекторите на Агенцията при упражняването на техните функции не се забавя, нито се възпрепятства.

ОФИЦИАЛЕН ОТЧЕТ НА АГЕНЦИЯТА ЗА ПРОВЕДЕНИТЕ ПРОВЕРКИ

Член 91

Общи разпоредби

Ядрените материали, предмет на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение, или за които се изискват такива предпазни мерки, които се изнасят от държавите или се внасят в тях за целите на настоящото споразумение следва да се разглеждат като отговорност на Общността и на съответните държави.

- а) що се отнася до прехвърляния на ядрени материали в държавите, считано от времето, по което такова задължение престава да е отговорност на държавата, от която се прехвърлят материалите, и не по-късно от времето, по което материалите стигнат до местоназначението си; както и

б) що се отнася до прехвърляния на ядрени материали от държавите до времето, по което държавата, получател има такава отговорност, и не по-късно от времето, по което материалите стигнат до местоназначението си.

Точката, в която се осъществява прехвърлянето на отговорността, се определя в съответствие с подходящи разпореждания, които следва да се направят от една страна, от Общността и от съответната държава, а от друга, от държавата, в която или от която се прехвърлят ядрените материали. Нито Общността, нито дадена държава не се счита, че имат такава отговорност за ядрените материали само поради факта, че по пътя си ядрените материали се намират на територията на дадена държава, или че ядрените материали се транспортират с кораб, плаващ под флага на дадена държава, или че се транспортират със самолет от дадена държава.

Изнасяне от държавите

Член 92

а) Общността нотифицира Агенцията относно всяко планирано изнасяне на ядрени материали, предмет на предпазни мерки съгласно настоящото споразумение, ако платката превишава тегло от един действителен килограм или, в случаите с обекти, които по принцип прехвърлят значителни количества в същата държава на пратки, всяка от които не превишава един действителен килограм, ако така е посочено в допълнителните разпоредби.

б) Такава нотификация се изпраща до Агенцията след приключването на договорните разпореждания, от които произтича прехвърлянето в рамките на срок, уточнен в допълнителните разпоредби.

в) Агенцията и Общността могат да се споразумеят по различните процедури за предварителна нотификация.

г) В нотификацията следва да бъде посочено следното:

(i) идентификацията и по възможност очакваното количество и съставът на ядрените материали, които предстои да бъдат прехвърлени, както и областта на материалния баланс, от която материалите се очаква да дойдат;

(ii) държавата, за която са предназначени ядрените материали;

(iii) датите и местата, на които ядрените материали следва да бъдат подготвени за транспортиране;

(iv) приблизителните дати на изпращане и пристигане на ядрените материали; както и

(v) в коя точка от прехвърлянето държавата, получател ще поеме отговорността за ядрените материали по смисъла на целите на настоящото споразумение, както и вероятната дата, на която тази точка ще бъде достигната.

Член 93

Нотификацията, посочена в член 92, следва да бъде оформена в такъв вид, че да даде възможност на Агенцията да извърши инспекционна проверка на място с цел установяване идентичността и, по възможност, потвърждаване на количеството и състава на ядрените материали, преди същите да са били прехвърлени извън територията на държавите, с изключение на прехвърлянията в рамките на Общността, като по желание на Агенцията или по искане на Общността, да постави печати по ядрените материали в момента, когато същите са готови за транспортиране. Въпреки това, прехвърлянето на ядрените материали не следва да се бави по какъвто и да било начин от нито едно действие, предприето или наблюдавано от Агенцията съгласно такава нотификация.

Член 94

Ако ядрените материали не са предмет на предпазни мерки от страна на Агенцията в държавата получател, Общността се договаря с Агенцията да получи в рамките на три месеца, считано от датата на която държавата получател е приела да поеме отговорността за ядрените материали, потвърждение от държавата получател за трансфера.

Трансфер в държавите

Член 95

а) Общността нотифицира Агенцията относно всеки очакван трансфер в държавите на ядрени материали, за които се изисква да бъдат предмет на предпазните мерки съгласно настоящото споразумение, ако пратката превишава тегло от един действителен килограм, или са предназначени за обекти, към които е обичайна практика да се прехвърлят значителни количества от същата държава, разпределени на пратки, всяка от които не превишава един действителен килограм, ако така е уточнено в допълнителните разпоредби.

б) До Агенцията се изпраща нотификация колкото е възможно по-рано относно очаквано пристигане на ядрените материали, като при всички случаи се спазват ограничителните срокове, посочени в допълнителните разпоредби.

в) Агенцията и Общността могат да се споразумеят по различните процедури за предварителната нотификация.

г) В нотификацията се посочва следното:

(i) идентификацията и по възможност очакваното количество и съставът на ядрените материали;

(ii) в коя точка от трансфера Общността и съответната държава ще поемат отговорността за ядрените материали по смисъла на целите на настоящото споразумение, както и вероятната дата, на която тази точка ще бъде достигната; както и

(iii) очакваната дата на пристигане, местоназначението, както и датата на която се планира ядрените материали да бъдат разопаковани.

Член 96

Нотификацията, упомената в член 95, следва да бъде оформена в такъв вид, че да даде възможност на Агенцията да извърши инспекционна проверка на място с цел установяване идентичността и, по възможност, потвърждаване на количеството и състава на ядрените материали, преди същите да са били прехвърлени извън територията на държавите, с изключение на прехвърлянията в рамките на Общността, като по желание на Агенцията или по искане на Общността, да постави печати по ядрените материали в момента, когато същите са готови за транспортиране. Въпреки това, прехвърлянето на ядрените материали не следва да се бави по какъвто и да било начин от нито едно действие, предприето или наблюдавано от Агенцията съгласно такава нотификация.

Член 97

Специални отчети

Общността съставя специален отчет, съгласно посоченото в член 68, ако някой необичаен инцидент или обстоятелство, във връзка с което Общността счита, че е налице или е възможно да се е стигнало до възникване на загуба на ядрени материали, включително възникването на значително забавяне по време на трансфер в или извън държавите.

ДЕФИНИЦИИ

Член 98

За целите на настоящото споразумение:

1. А. *Общността* означава и двете понятия, както следва:

а) юридическото лице, създадено чрез Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия (Евратом), която е страна по настоящото споразумение; както и

б) териториите, на които се прилага Договорът за Евратом.

Б. *Държавите* означава държавите, които не притежават ядрени оръжия, които са членки на Общността, и които са страна по настоящото споразумение.

2. А. *Изравняване* означава вписване в счетоводен отчет или отчет, който показва разликата изпращач/получател или неосчетоводен материал.

Б. *Годишно потребление* означава количеството материал, необходим за производствената дейност за една година на едни обект, работещ с номинална мощност, предвид целите на членове 79 и 80.

В. *Партида* означава част от ядрен материал, който представлява единица за целите на отчетността на ключова измервателна точка, чието количество и състав са определени от единствен набор спецификации или измервания. Ядреният материал може да бъде в насипно състояние или да се съхранява в няколко отделни артикули.

Г. *Данни за партидата* означава общото тегло на всеки елемент от ядрения материал, а що се отнася до плутония и урана, когато е уместно, изотопния състав. Мерните единици за отчетността са, както следва:

- а) грамове за плутоний със защитен слой;
- б) грамове за сумиран уран-235 и грамове за уран-235 със защитен слой плюс уран-233 за уран, обогатен с тези изотопи;
- в) килограми за торий със защитен слой, естествен уран или обеднен уран.

За целите на отчетността от теглата на отделните елементи в партидата следва да се направи сбор преди да се закръгли до най-близкото цяло число.

Д. *Инвентарен опис по счетоводна книга* на област на материален баланс означава алгебричната сума от последния инвентарен опис на материалните запаси от тази област на материален баланс плюс всички инвентарни изменения, станали от времето, когато е бил регистриран този последен инвентарен опис на материалните запаси.

Е. *Корекция* означава вписване в счетоводен отчет или в отчет за изравняване на установена грешка или за отразяване на по-добро измерване на предварително вписано в счетоводния отчет или в отчета количество. Всяка корекция трябва да идентифицира вписването, към което се отнася.

Ж. *Действителен килограм* означава специална мерна единица, използвана при предпазните мерки, прилагани по отношение на ядрените материали. Количеството в действителни килограми се получава, като се взема:

- а) за плутоний, теглото му в килограми;
- б) за уран със степен на обогатяване 0,01 (1%) и повече, теглото му в килограми, умножено по неговата степен на обогатяване на квадрат;
- в) за уран със степен на обогатяване под 0,1 (1%) и над 0,005 (0,5%), теглото му в килограми, умножено по 0,0001; и накрая
- г) за обеднен уран със степен на обогатяване 0,005 (0,5%) или по-ниска, както и за торий, теглото му в килограми, умножено по 0,00005.

З. *Степен на обогатяване* означава съотношението на комбинираното тегло на изотопите уран-223 и уран-235 към теглото на целия уран, за който се правят изчисления.

И. *Обект* означава:

а) реактор, критично съоръжение, преработвателния подстанция, производствена мощност, съоръжение за повторна преработка, установка за отделяне на изотопи или отделна складова инсталация; както и

б) всяко място, където е обичайно използването на ядрените материали в количества, превишаващи един действителен килограм.

К. *Инвентарна промяна* означава увеличаване или намаляване в рамките на партидите на ядрените материали в дадена област на материален баланс; от такава промяна може да произтече едно от следните последствия:

а) Увеличаване:

(i) внос;

(ii) вътрешно държавна доставка: в рамките на териториите на държавите; от други области на материален баланс; от дейност, неподлежаща на предпазни мерки (дейност за цели извън мирните); на началната точка на прилагането на предпазните мерки;

(iii) ядрено производство: производство на специални ядрени материали в реактор; както и

(iv) прекратяване на освобождаване: подновяване прилагането на предпазни мерки по отношение на ядрените материали, които преди това са били освободени от такива мерки предвид тяхната употреба или количество.

б) Намаляване:

(i) износ;

(ii) вътрешни доставки: доставки в рамките на териториите на държавите към други области на материален баланс или за дейност, неподлежаща на предпазни мерки (дейност за цели извън мирните);

(iii) ядрена загуба: загуба на ядрен(и) материал(и) поради трансформирането им в друг(и) елемент(и) или изотоп(и) като резултат от ядрени реакции;

(iv) измерени отпадъци: ядрени материали, които са премерени или оценени въз основа на измервания и изхвърлени по такъв начин, че не са годни за по-нататъшна употреба;

(v) задържани отпадъци: ядрени материали, създадени в процеса на преработка или при производствена авария, за които се счита, че понастоящем не са възстановими, но които са преместени на склад;

(vi) освобождаване: освобождаване на ядрени материали от предпазни мерки предвид тяхната употреба или количество; и накрая

(vii) други загуби: например, загуби вследствие на авария (невъзстановими и необратими загуби на ядрени материали, възникнали в резултат от производствена авария) или кражба.

К. *Ключова измервателна точка* означава място, където ядрените материали са в такава форма, която позволява те да бъдат измерени с цел определяне на потока или инвентарната наличност. Така ключовите измервателни точки включват, но не са ограничени до, входовете и изходите (включително измерените отпадъци) и хранилищата в областите на материален баланс.

Л. *Човекоден при инспекционна проверка*, съгласно целите на член 80, означава 300 човекодни инспекционни проверки, като човекоден е ден, през който един инспектор има непрекъснат достъп до обект за общо осем часа.

М. *Област на материален баланс* означава област на територията на обект или извън тази територия, например:

а) може да се определи количеството ядрени материали при всяко прехвърляне в или от всяка област на материален баланс; както и

б) наличният запас ядрени материали във всяка област на материален баланс може да се определи, когато това е необходимо, в съответствие с уточнените процедури, с цел да се определи материалният баланс за целите на предпазните мерки на Агенцията.

Н. *Неотчетен материал* означава разликата между материалната наличност според счетоводната книга и действителните материални запаси.

О. *Ядрен материал* означава всякакъв източник или всякакъв специален ядрен материал съгласно дефиницията по член XX от Устава. Терминът “изходен материал” не следва да се тълкува като отнасящ се до рудата или до рудните утайки. Всяко определение, което се дава от Съвета съгласно член XX от Устава след като настоящото споразумение влезе в сила, и което допълва списъка на материалите, които се считат за изходни материали или списъка на специалните ядрени материали, влиза в сила съгласно настоящото споразумение само след одобрение от Общността и държавите.

П. *Налични материални запаси* означава сумата от всички измерени или производни оценки на количествата на партидите ядрени материали, налични в даден момент и в рамките на дадена област на материален баланс, получена в съответствие с определени процедури

Р. *Разлика при изпращача и получателя* означава разликата между количеството ядрени материали в дадена партида, съгласно отразеното в областта на материален баланс, от където материалите се изпращат и съгласно измерванията в областта на материален баланс, където материалите се получават.

С. *Изходни данни* означава данните, записани по време на измерването или калибрирането, или използвани за получаване на емпирични връзки, от които се определят ядрените материали и се получават данните за партидите. Изходните данни

могат да включват, например, теглото на съединенията, факторите на конверсия, с които се определя теглото на даден елемент, относителното тегло, концентрацията на елемента, изотопните съотношения, отношението между обема и показанията на манометъра и отношението между произведения плутоний и генерираната мощност.

Т. *Стратегическа точка* означава място, избрано при изучаването на конструктивната информация, където при нормални условия и при комбиниране с информацията от всички стратегически точки, събрани заедно, се получава и проверява информацията, необходима и достатъчна за изпълнението на предпазните мерки; дадена стратегическа точка може да включва всяко място, в което се извършват ключови измервания, свързани с отчетността на материалния баланс, и където се прилагат мерките за контрол и наблюдение.

ПРОТОКОЛ

Член 1

С настоящия протокол се разширяват някои разпоредби от споразумението, и по-специално, се посочват условията и средствата, съгласно които се извършва сътрудничеството при прилагането на предпазните мерки, предвидени съгласно споразумението, по начин, че да се избегне ненужното дублиране на дейностите на Общността, свързани с предпазните мерки.

Член 2

Общността събира информацията относно обектите и ядрените материали извън обектите, която следва да се предостави на Агенцията съгласно споразумението на базата на съгласуван примерен въпросник, даден като приложение към допълнителните разпоредби.

Член 3

Агенцията и Общността извършват съвместно разглеждането на конструктивната информация съгласно член 46, букви а) - е) от споразумението и включват съгласуваните резултати по същата, отразени в допълнителните разпоредби. Проверката на конструктивната информация, предвидена съгласно член 48 от споразумението се извършва от Агенцията в сътрудничество с Общността.

Член 4

При предоставяне на Агенцията на информацията, предвидена съгласно член 2 от настоящия протокол, Общността изпраща също и информация относно методите за инспекционни проверки, които Общността предлага да се използват, както и цялостните предложения, включително оценките за степента на проверяване, която да се прилага по време на рутинните инспекционни проверки, за приложения към допълнителните разпоредби, отнасящи се до обектите и областите на материален баланс извън обектите.

Член 5

Изготвянето на приложения към допълнителните разпоредби се извършва съвместно от Агенцията и Общността.

Член 6

Общността събира отчетите от операторите, води централизирана отчетност въз основа на тези отчети и пристъпва към технически и счетоводен контрол, както и към анализиране на получената информация.

Член 7

При изпълнението на задачите, упоменати в член 6 от настоящия протокол, Общността всеки месец изготвя и изпраща на Агенцията отчети относно инвентарните промени в сроковете, уточнени в допълнителните разпоредби.

Член 8

Освен това, Общността изпраща на Агенцията отчетите по материалните баланси и инвентарните описи за материалните наличности, както са уточнени в допълнителните разпоредби.

Член 9

Формата и форматът на отчетите, упоменати в членове 7 и 8 от настоящия протокол, съгласно договореното между Агенцията и Общността, се отразява в допълнителните разпоредби.

Член 10

Дейностите по рутинните инспекционни проверки, провеждани от Общността и от Агенцията, включително инспекционните проверки, упоменати в член 84 от споразумението, с оглед целите на споразумението, се координират в съответствие с разпоредбите на членове 11 - 23 от настоящия протокол.

Член 11

Въпреки условията на членове 79 и 80 от споразумението, при определяне на действителния брой, интензитета, времетраенето, синхронизирането и режима на инспекционните проверки на Агенцията на всеки обект, следва да се вземе предвид работата на проверката, която се извършва от Общността в рамките на многонационалната ѝ система от предпазни мерки съгласно разпоредбите на настоящия протокол.

Член 12

Работата на проверките, съгласно споразумението, се определя за всеки обект като се използват критериите по член 81 от споразумението. Такива критерии се изпълняват, като се използват предписанията и методите, формулирани в допълнителните разпоредби, които са използвани при изчисляване на работата на проверките по отношение на конкретните примери, приложени към допълнителните разпоредби. Тези предписания и методи се преразглеждат от време на време, съгласно член 7 от споразумението, предвид технологичното развитие в областта на предпазните мерки и придобития опит.

Член 13

Такъв интензитет на проверките, изразен като съгласувани оценки на действителния интензитет на проверките, се обяснява в допълнителните разпоредби заедно със съответните описания на подходите при проверката и обхвата на инспекционните проверки, които предстои да бъдат извършени от Общността и от Агенцията. Този интензитет на инспекционните проверки при нормални работни условия и при

условията, изброени по-долу, представлява действителният максимум на интензитет на инспекционни проверки по обекти съгласно споразумението:

- а) последователната валидност на информацията относно предпазните мерки на Общността, предвидени съгласно член 32 от споразумението, както е уточнено в допълнителните договорености;
- б) последователната валидност на информацията, която се предоставя на Агенцията в съответствие с член 2 от настоящия протокол;
- в) последователното представяне от страна на Общността на отчетите съгласно членове 60 и 61, членове 63 - 65 и членове 67 - 69 от споразумението, както е уточнено в допълнителните договорености;
- г) последователното прилагане на организацията по координирането на инспекционните проверки съгласно член 10 до 23 от настоящия Протокол, както е уточнено в допълнителните договорености; както и
- д) прилагането от страна на Общността на работата на инспекционните проверки по отношение на даден обект, както е уточнено в допълнителните договорености, съгласно настоящия член.

Член 14

а) Съгласно условията на член 13 от настоящия протокол, инспекционните проверки на Агенцията се провеждат едновременно с проверките на Общността. Инспекторите на Агенцията присъстват по време на извършване на някои инспекции на Общността.

б) Съгласно разпоредбите на буква а), винаги когато Агенцията може да постигне целите на рутинните инспекционни проверки, изложени в споразумението, инспекторите на Агенцията изпълняват разпоредбите на членове 74 и 75 от споразумението, по време на наблюдението на проверките на инспекторите на Общността, при условие обаче че:

(i) по отношение на проверките от страна на инспекторите на Агенцията, които предстои да бъдат проведени извън наблюдението на инспекционните проверки на инспекторите на Общността, които могат да бъдат предвидени, същите могат да бъдат определени в допълнителните разпоредби; както и

(ii) по време на дадена инспекционна проверка инспекторите на Агенцията могат да извършват инспекционни дейности, различни от наблюдение на инспекционни дейности на инспекторите от Общността в случаите, в които инспекторите на Агенцията сметнат за спешно и от важно значение, ако Агенцията не може по друг начин да постигне целите на своите рутинни проверки и такива случаи не са били предвидими.

Член 15

Общият график и планирането на инспекционните проверки на Общността, провеждани в съответствие със споразумението, се определя от Общността в сътрудничество с Агенцията.

Член 16

Договореностите относно присъствието на инспекторите на Агенцията в процеса на извършване на някои инспекционни проверки от страна на Общността се съгласуват предварително между Агенцията и Общността за всеки тип обект, като за всеки обект се уточнява степента на присъствието.

Член 17

С цел да се даде на Агенцията възможност да решава, въз основа на изискванията към случайния подбор, по отношение на присъствието ѝ на точно определена инспекционна проверка на Общността, Общността предварително предоставя на Агенцията справка относно броя, типовете и съдържанието на обектите, които предстои да се инспектират в съответствие с информацията, предоставена на Общността от оператора на обекта.

Член 18

Техническите процедури общо за всеки тип обект и в необходимата степен за отделните обекти се съгласуват предварително между Агенцията и Общността, в частност, по отношение на:

- а) определянето на методите за случаен подбор на статистически образци; както и
- б) проверката и идентифицирането на стандартите.

Член 19

Координационните договорености за всеки тип обект, изложени в допълнителните договорености, служат за основа на координационните договорености, които трябва да се уточнят в приложението за всеки обект.

Член 20

Специфичните координационни действия на въпросите, посочени в приложенията към обектите съгласно член 19 от настоящия протокол, се предприемат съвместно от длъжностни лица, представители на Общността и Агенцията, назначени с тази цел.

Член 21

Общността предава на Агенцията работната си документация по онези проверки, на които са присъствали инспекторите на Агенцията, заедно с отчетите от инспекционните проверки за всички други инспекционни проверки, извършени от Общността съгласно споразумението.

Член 22

Пробите ядрени материали за Агенцията се извличат от същите случайно избрани партии, от които са извлечени и пробите за Общността, като извличането става заедно с пробите за Общността, с изключение на случаите, в които поддържането на или редуцирането на нивото на интензитет на проверката на Агенцията изисква независимо вземане на проби за Агенцията, предварително съгласувано и уточнено в допълнителните договорености.

Член 23

Честотата на проверките на наличните материални запаси, които се извършват от операторите от обектите и се потвърждават съгласно целите на предпазните мерки, са в съответствие с целите, залегнали като насоки в допълнителните договорености. Ако допълнителните дейности в съответствие със споразумението по отношение на наличните материални запаси се считат за такива от основно значение, същите се обсъждат в комитета по връзките съгласно член 25 от настоящия протокол и съгласуваното изпълнение.

Член 24

Във всички случаи, когато Агенцията може да постигне целите си, поставени пред инспекционните проверки по места посредством наблюдение по време на инспекционните проверки, провеждани на обектите от Общността, Агенцията постига целите си с такова наблюдение.

Член 25

а) С оглед улесняване прилагането на споразумението и на настоящия протокол, се създава Комитет по връзките, който се състои от представители на Агенцията и на Общността.

б) Комитетът провежда заседанията си най-малко един път в годината:

(i) по-специално, за да направи преглед на работата по нарежданията относно координацията, предвидени съгласно настоящия протокол, включително съгласуваните оценки за работата на инспекционните проверки;

(ii) за да направи проверка на разработването на предпазни мерки и похвати; както и

(iii) за да разгледа всякакви въпроси, поставени на периодичните заседания, упоменати в буква в).

в) Комитетът се събира на периодично на по-ниско ниво за обсъждане, по-специално и доколкото е необходимо, на отделни обекти, работата по координационните договорености, предвидени в настоящия протокол, включително, в светлината на техническото и оперативното развитие, актуализиране на съгласуваните оценки за усилията по инспекционните проверки по отношение на промените в количествата материали, необходими за производствения процес за една година, промените в инвентарните наличности, както и в работните програми на обектите, и наред с това, прилагането на инспекционните процедури в

различните типове рутинни инспекционни дейности и, като цяло, статистическите изисквания за вземането на проби. Всички въпроси, останали неуредени, се обсъждат на заседанията, упоменати в параграф б).

г) Без да се накърняват спешните действия, към които може да се наложи да се прибегне съгласно споразумението, ако възникнат проблеми при прилагането на член 13 от настоящия протокол, и по-специално, когато Агенцията е счела, че условията, посочени в този член, не са спазени, Комитетът се събира на заседание възможно най-скоро и на подходящо ниво с оглед оценка на ситуацията и обсъждане на необходимите мерки, които да бъдат взети във връзка с това. Ако проблемът остане неразрешен, Комитетът има правото да направи подходящи предложения към страните и, в частност, с оглед внасяне на изменения в оценките за работата на инспекционната проверка при рутинни проверки.

д) При необходимост, Комитетът съставя предложения по въпросите, за които се изисква съгласието на страните.